Ezr

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

וְהִתְנַבִּ֗י	חַגַּ֣י	[נביאה]	(נְבִיָּ֗א)	וּזְכַרְיָ֤ה	בַר־	עִדּוֹא֙	[נביאיא]	(נְבִיַּיָּ֔א)
আর-ভাববাণী-বললেন	হগয়	[ভাববাদী]	(ভাববাদী)	আর-জাকারিয়	পুত্র-	ইদ্দোর	[ভাববাদীরা]	(ভাববাদীরা)
H5013		H5029	H5029		H1247	H5714	H5029	H5029

עַל־	יְהוּדָיֵ֗א	דִּ֥י	בִיה֖וּד	וּבִירוּשְׁלֶ֑ם	בְּשֻׁ֛ם	אֱלָ֥הּ	יִשְׂרָאֵ֖ל	עֲלֵיהֽוֹן׃	ס
-কে	যিহূদীয়দের	যে	যিহূদায়	আর-যিরূশালেমে	-নামে	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	তাদের-উপরে	স
H5922	H3062	H1768	H3061	H3390	H8036	H0426	H3479	H5922	

> সেই সময় হগয় ও ইদ্দোর পুত্র সখরিয় ভাববাদীদ্বয় প্রভুর নামে ভবিষ্যৎ বাণী করে জেরুশালেম ও যিহুদার লোকদের উদ্দীপিত করতে লাগলেন|

2

בֵּאדַ֡יִן	קָ֠מוּ	זְרֻבָּבֶ֨ל	בַּר־	שְׁאַלְתִּיאֵ֜ל	וְיֵשׁ֣וּעַ	בַּר־	יֽוֹצָדָ֔ק	וְשָׁרִ֣יו
তখন	উঠলেন	সরুব্বাবিল	পুত্র-	শল্টীয়েলের	আর-যেশূয়	পুত্র-	যোষাদকের	আর-শুরু-করলেন
H0116	H6966	H2217	H1247	H7598	H3443	H1247		H8271

לְמִבְנֵ֛א	בֵּ֥ית	אֱלָהָ֖א	דִּ֣י	בִירוּשְׁלֶ֑ם	וְעִמְּה֛וֹן	[נביאיא]	(נְבִיַּיָּ֥א)	דִֽי־	אֱלָהָ֖א
নির্মাণ-করতে	গৃহ	ঈশ্বরের	যে	যিরূশালেমে	আর-তাদের-সঙ্গে	[ভাববাদীরা]	(ভাববাদীরা)	যারা-	ঈশ্বরের
H1124	H1005	H0426	H1768	H3390	H5974	H5029	H5029	H1768	H0426

מְסָעֲדִ֥ין	לְהֽוֹן׃	פ
সাহায্য-করছিলেন	তাদের	প
H5583		

> তখন শল্টীয়েলের সন্তান সরুব্বাবিল ও যোষাদকের পুত্র যেশূয় আবার জেরুশালেমে মন্দির নির্মাণের কাজ শুরু করলেন| ঈশ্বরের সমস্ত ভাববাদীরা তাঁদের সঙ্গে ছিলেন এবং তাঁরা এই কাজ সমর্থন করছিলেন|

3

בֵּהּ־	זִמְנָא֩	אֲתָ֨א	עֲלֵיה֜וֹן	תַּתְּנַ֣י	פַּחַ֧ת	עֲבַֽר־	נַהֲרָ֛ה	בּוֹזְנַ֖יוּשְׁתַ֥ר
সেই-	সময়ে	এলেন	তাদের-কাছে	ততনয়	শাসনকর্তা	নদীর-	ওপারের	আর-শথর-বোষনয়
	H2166	H0858	H5922	H8674	H6347	H5675	H5103	H8370

וּכְנָוָתְה֗וֹן	וְכֵ֣ן	אָֽמְרִ֣ין	לְהֹ֔ם	מַן־	שָׂ֨ם	לְכֹ֜ם	טְעֵ֗ם	בַּיְתָ֤א	דְנָה֙
আর-তাদের-সঙ্গীরা	আর-এইরূপ	বললেন	তাদের	কে-	দিয়েছে	তোমাদের	আদেশ	গৃহ	এই
H3675	H3652	H0560		H4479	H7761		H2942	H1005	H1836

לִבְּנֵ֔א	וְאֻשַּׁרְנָ֥א	דְנָ֖ה	לְשַׁכְלָלָֽה׃	ס
নির্মাণ-করতে	আর-প্রাচীর	এই	সম্পূর্ণ-করতে	স
H1124	H0846	H1836		

> তখন ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের শাসক ততনয়, শথরবোষণয় ও তাঁদের অনুচরবর্গ, যাঁরা মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজ শুরু করেছিলেন তাঁদের কাছে গিয়ে জানতে চাইলেন, “কার সম্মতিতে তোমরা আবার নতুন করে মন্দির বানাতে শুরু করেছ?”

4

אֱדַ֛יִן	כְּנֵ֥מָא	אֲמַ֖רְנָא	לְּהֹ֑ם	מַן־	אִנּ֣וּן	שְׁמָהָ֔ת	גֻּבְרַיָּ֕א	דִּֽי־	דְנָ֥ה	בִנְיָנָ֖א	בָּנַֽיִן׃
তখন	এইরূপ	বললাম	তাদের	কি-	আছে	নাম	পুরুষদের	যারা-	এই	ভবন	নির্মাণ-করছে
H0116	H3660	H0560		H4479		H8036	H1400	H1768	H1836	H1147	H1124

> সরুব্বাবিলের কাছেও যারা এই মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজে জড়িত ছিলেন তাঁদের নাম জানতে চাইলেন|

5 וְעֵ֣ין אֱלָהֲהֹ֗ם הֲוָת֙ עַל־ שָׂבֵ֣י יְהוּדָיֵ֔א וְלָֽא־ בַטִּ֣לוּ הִמֹּ֔ו עַד־
আর-চোখ তাদের-ঈশ্বরের ছিল -উপরে প্রাচীনদের যিহূদীয়দের আর-না- থামালেন তাদের পর্যন্ত-
H5870 H0426 H1934 H5922 H7868 H3062 H3809 H0989 H1994 H5705

טַעְמָ֖א לְדָרְיָ֣וֶשׁ יְהָ֑ךְ וֶאֱדַ֛יִן יְתִיב֥וּן נִשְׁתְּוָנָ֖א עַל־ דְּנָֽה׃ פ
আদেশ দারিয়াবসের-কাছে যাবে আর-তখন ফিরে-আসবে চিঠি -বিষয়ে এর প
H2941 H1868 H1946 H0116 H8421 H5407 H5922 H1836

> কিন্তু ঈশ্বর স্বয়ং ইহুদী নেতাদের প্রতি লক্ষ্য রাখছিলেন| রাজা দারিয়াবসকে একটা খবর না পাঠানো পর্যন্ত তাদের কাজ বন্ধ করবার কোন প্রয়োজন ছিল না| রাজার কাছ থেকে উত্তর না আসা পর্যন্ত তারা কাজ চালিয়ে গেলেন|

6 פַּרְשֶׁ֣גֶן אִ֠גַּרְתָּא דִּֽי־ שְׁלַ֞ח תַּתְּנַ֣י ׀ פַּחַ֣ת עֲבַר־ נַהֲרָ֗ה בּוֹזְנַ֙יוּשְׁתַר
প্রতিলিপি চিঠির যা- পাঠালেন তত্তনয় শাসনকর্তা নদীর- ওপারের আর-শথর-বোষনয়
H6573 H0104 H1768 H7972 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370

וּכְנָוָתֵ֔הּ אֲפַרְסְכָיֵ֔א דִּ֖י בַּעֲבַ֣ר נַהֲרָ֑ה עַל־ דָּרְיָ֥וֶשׁ מַלְכָּֽא׃
আর-তাদের-সঙ্গীরা অফর্সকীয়দের যারা -ওপারে নদীর -কাছে দারিয়াবসের রাজার
H3675 H1768 H5675 H5103 H5922 H1868 H4430

> ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের শাসক তত্তনয়, শথর বোষণয় ও তাঁদের সঙ্গে প্রধান ব্যক্তিরা

7 פִּתְגָמָ֖א שְׁלַ֣חוּ עֲל֑וֹהִי וְכִדְנָה֙ כְּתִ֣יב בְּגַוֵּ֔הּ לְדָרְיָ֥וֶשׁ מַלְכָּ֖א שְׁלָמָ֥א כֹֽלָּא׃
সংবাদ পাঠালেন তাঁকে আর-এইরূপ লেখা-ছিল তার-মধ্যে দারিয়াবসের-কাছে রাজার শান্তি সকল
H6600 H7972 H5922 H1836 H3790 H1459 H1868 H4430 H8001 H3606

ס
স

> রাজা দারিয়াবসকে একটি চিঠি পাঠালেন| হে রাজা,

8 יְדִ֣יעַ ׀ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֗א דִּֽי־ אֲזַ֜לְנָא לִיה֣וּד מְדִֽינְתָּא֒ לְבֵית֙ אֱלָהָ֣א רַבָּ֔א וְה֤וּא
জানা-হোক হোক রাজার যে- গেলাম যিহূদে প্রদেশে গৃহে ঈশ্বরের মহান আর-সেটি
H3046 H1934 H4430 H1768 H0236 H3061 H4083 H1005 H0426 H7229 H1932

מִתְבְּנֵא֙ אֶ֣בֶן גְּלָ֔ל וְאָ֖ע מִתְּשָׂ֣ם בְּכֻתְלַיָּ֑א וַעֲבִ֥ידְתָּא דָ֛ךְ אָסְפַּ֥רְנָא מִתְעַבְדָ֖א
নির্মিত-হচ্ছে পাথর গড়ানো আর-কাঠ রাখা-হচ্ছে দেয়ালে আর-কাজ সেই দ্রুত হচ্ছে
H1124 H0069 H1560 H0636 H7761 H3797 H5673 H1791 H0629 H5648

וּמַצְלַ֥ח בְּיֶדְהֹֽם׃ ס
আর-সফল-হচ্ছে তাদের-হাতে স
H6744 H3028

> আমরা যিহূদা অঞ্চলে গিয়েছিলাম এবং মহান ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণস্থল পরির্দর্শন করেছি এবং দেখলাম যে, ইহুদীরা বড় বড় পাথর ও কাঠের গুঁড়ি দিয়ে মন্দিরটি বানিয়ে চলেছে| আমাদের বিশ্বাস এই গতিতে কাজ হলে মন্দির নির্মাণের কাজ দ্রুত সম্পন্ন হবে|

9 אֱדַ֗יִן שְׁאֵ֙לְנָא֙ לְשָׂבַיָּ֣א אִלֵּ֔ךְ כְּנֵ֖מָא אֲמַ֣רְנָא לְּהֹ֑ם מַן־ שָׂ֨ם לְכֹ֜ם טְעֵ֗ם
তখন জিজ্ঞাসা-করলাম প্রাচীনদের সেই এইরূপ বললাম তাদের কে- দিয়েছে তোমাদের আদেশ
H0116 H7593 H7868 H0479 H3660 H0560 H4479 H7761 H2942

בַּיְתָ֤א דְנָה֙ לְמִבְנְיָ֔ה וְאֻשַּׁרְנָ֥א דְנָ֖ה לְשַׁכְלָלָֽה׃
গৃহ এই নির্মাণ-করতে আর-প্রাচীর এই সম্পূর্ণ-করতে
H1005 H1836 H1124 H0846 H1836

> আমরা তাদের দলপতিদের কাছে, আপনাকে পাঠানোর জন্য ব্যক্তিদের নামের তালিকা চেয়েছিলাম এবং প্রশ্ন করেছিলাম| আমরা এটাও জানতে চেয়েছিলাম যে কার অনুমতিতে তারা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছে|

10
וְאַף — আর-ও — H0638
שְׁמָהָתְהֹם — তাদের-নাম — H8036
שְׁאֵלְנָא — জিজ্ঞাসা-করলাম — H7593
לְהֹם — তাদের
לְהוֹדָעוּתָךְ — জানানোর-জন্য-তোমাকে — H3046
דִּי — যেন — H1768
נִכְתֻּב — লিখতে-পারি — H3790
שֻׁם־ — নাম- — H8036
גֻּבְרַיָּא — পুরুষদের — H1400
דִּי — যারা — H1768
בְרָאשֵׁיהֹם׃ — তাদের-প্রধান — H7217
ס — স

> আমরা তাদের দলপতিদের কাছে, আপনাকে পাঠানোর জন্য ব্যক্তিদের নামের তালিকা চেয়েছিলাম এবং প্রশ্ন করেছিলাম| আমরা এটাও জানতে চেয়েছিলাম যে কার অনুমতিতে তারা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছে|

11
וּכְנֵמָא — আর-এইরূপ — H3660
פִתְגָמָא — উত্তর — H6600
הֲתִיבוּנָא — দিলেন-আমাদের — H8421
לְמֵמַר — বলতে — H0560
אֲנַחְנָא — আমরা — H0586
הִמּוֹ — তো — H1994
עַבְדוֹהִי — দাসেরা-তাঁর — H5649
דִי־ — যিনি- — H1768
אֱלָהּ — ঈশ্বর — H0426
שְׁמַיָּא — স্বর্গের — H8065
וְאַרְעָא — আর-পৃথিবীর — H0772
וּבָנַיִן — আর-নির্মাণ-করছি — H1124
בַּיְתָא — গৃহ — H1005
דִּי־ — যা- — H1768
הֲוָא — ছিল — H1934
בְנֵה — নির্মিত — H1124
מִקַּדְמַת — পূর্বে — H6928
דְּנָה — এর — H1836
שְׁנִין — বছর — H8140
שַׂגִּיאָן — অনেক — H7690
וּמֶלֶךְ — আর-রাজা — H4430
לְיִשְׂרָאֵל — ইস্রায়েলের — H3479
רַב — মহান — H7229
בְּנָהִי — নির্মাণ-করেছিলেন — H1124
וְשַׁכְלְלֵהּ׃ — আর-সম্পূর্ণ-করেছিলেন-একে

> উত্তরে তারা বলল: “আমরা স্বর্গ ও মর্ত্যের ঈশ্বরের দাস| আমরা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছি যেটি বহু বছর আগে ইস্রায়েলের এক মহান রাজা বানিয়েছিলেন|

12
לָהֵן — কিন্তু — H3861
מִן־ — থেকে- — H4481
דִּי — যখন — H1768
הַרְגִּזוּ — ক্রুদ্ধ-করলেন — H7265
אֲבָהֳתַנָא — আমাদের-পূর্বপুরুষেরা — H0002
לֶאֱלָהּ — -কে-ঈশ্বরের — H0426
שְׁמַיָּא — স্বর্গের — H8065
יְהַב — দিলেন — H3052
הִמּוֹ — তাদের — H1994
בְּיַד — -হাতে — H3028
נְבוּכַדְנֶצַּר — নবুখদ্নিৎসরের — H5020
מֶלֶךְ־ — রাজার- — H4430
בָּבֶל — বাবিলের — H0895
[כסדיא] — [কাসদীয়] — H3679
(כַּסְדָּאָה) — (কাসদীয়) — H3679
וּבַיְתָה — আর-গৃহ — H1005
דְנָה — এই — H1836
סַתְרֵהּ — ধ্বংস-করলেন
וְעַמָּה — আর-লোকদের — H5972
הַגְלִי — নির্বাসিত-করলেন — H1541
לְבָבֶל׃ — বাবিলে — H0895
ס — স

> আমাদের পূর্বপুরুষরা ঈশ্বরকে রুষ্ট করেছিল তাই ঈশ্বর নবূখদনিৎসরকে বাবিলের রাজা করে পাঠিয়েছিলেন আমাদের পূর্বপুরুষকে শাসন করবার জন্য| নবূখদনিৎসর এই মন্দিরটি ধ্বংস করে আমাদের পূর্বপুরুষদের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে যান|

13
בְּרַם — কিন্তু — H1297
בִּשְׁנַת — বছরে — H8140
חֲדָה — প্রথম — H2298
לְכוֹרֶשׁ — কোরসের — H3567
מַלְכָּא — রাজার — H4430
דִּי — যে — H1768
בָבֶל — বাবিলের — H0895
כּוֹרֶשׁ — কোরস — H3567
מַלְכָּא — রাজা — H4430
שָׂם — দিলেন — H7761
טְעֵם — আদেশ — H2942
בֵּית־ — গৃহ- — H1005
אֱלָהָא — ঈশ্বরের — H0426
דְנָה — এই — H1836
לִבְּנֵא׃ — নির্মাণ-করতে — H1124

> বাবিলে কোরসের প্রথম বছরের রাজত্বকালে তিনি এই মন্দির পুনর্নির্মাণের জন্য আদেশ দেন|

14
וְאַף מָֽאנַיָּא דִֽי־ בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
আর-ও পাত্রগুলি যা- গৃহের- ঈশ্বরের যা সোনার আর-রূপার যা নবূখদ্‌নিৎসর
H0638 H3984 H1768 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020

הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי
বের-করেছিলেন থেকে- মন্দির যা যিরূশালেমে আর-নিয়ে-গিয়েছিলেন সেগুলি মন্দিরে যা
H5312 H4481 H1965 H1768 H3390 H2987 H1994 H1965 H1768

בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־ הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וִיהִיבוּ
বাবিলের বের-করলেন সেগুলি কোরস রাজা থেকে- মন্দির যা বাবিলের আর-দেওয়া-হল
H0895 H5312 H1994 H3567 H4430 H4481 H1965 H1768 H0895 H3052

לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶחָה שָׂמֵהּ׃
শেশ্‌বৎসরকে নাম-তাঁর যাকে শাসনকর্তা নিযুক্ত-করা-হয়েছিল
H8340 H8036 H1768 H6347 H7761

> অতঃপর রাজা কোরস সমস্ত সোনার ও রূপোর জিনিষ, যেগুলো জেরুশালেমের মন্দির থেকে নবূখদনিৎসর দ্বারা লুণ্ঠিত হয়েছিল এবং তাঁর মূর্তির মন্দিরে রাখা হয়েছিল, সেগুলো শেশ্বসরের হাত দিয়ে ফেরৎ পাঠান|”

15
וַאֲמַר־ לֵהּ [אלה] (אֵל) מָאנַיָּא שֵׂא אֵזֶל־ אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי
আর-বললেন- তাকে [এই] (এই) পাত্রগুলি নাও যাও- রাখ সেগুলি মন্দিরে যা
H0560 H0412 H0412 H3984 H5376 H0236 H5182 H1994 H1965 H1768

בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־ אַתְרֵהּ׃ ס
যিরূশালেমে আর-গৃহ ঈশ্বরের নির্মিত-হোক -উপরে তার-স্থানে স
H3390 H1005 H0426 H1124 H5922 H0870

> রাজা কোরস, শেশ্বসরকে রাজ্যপাল হিসেবে নিয়োগ করলেন এবং তাঁকে বললেন, “এই সব সোনা এবং রূপোর জিনিষ নিয়ে যাও এবং জেরুশালেমের মন্দিরে পুনরায় রেখে দাও এবং মন্দিরটি পূর্বে যেখানে ছিল ঠিক সেখানেই মন্দির পুনর্নির্মাণ কর|”

16
אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אֻשַּׁיָּא דִּי־ בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־
তখন শেশ্‌বৎসর সেই এলেন দিলেন ভিত্তি যে- গৃহের ঈশ্বরের যা যিরূশালেমে আর-থেকে-
H0116 H8340 H1791 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390 H4481

אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם׃
তখন আর-পর্যন্ত- এখন নির্মিত-হচ্ছে আর-না সম্পূর্ণ-হয়েছে
H0116 H5705 H3705 H1124 H3809 H8000

> শেশ্বসর তখন জেরুশালেমে এসে এই নতুন মন্দিরের ভিত্তিপ্রস্তর স্থাপন করেন; সেদিন থেকে আমরা এই ঈশ্বরের মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজ করে আসছি, কিন্তু আমাদের কাজ এখনও শেষ হয়নি|

17
וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית גִּנְזַיָּא דִּי־ מַלְכָּא
আর-এখন যদি -কাছে রাজার ভালো-হয় অনুসন্ধান-করা-হোক ভাণ্ডারে রাজকোষের যে- রাজার
H3705 H5922 H4430 H2869 H1240 H1005 H1596 H1768 H4430

תַמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׂים טְעֵם
সেখানে যা বাবিলে যদি আছে যে- থেকে- কোরসের রাজার দেওয়া-হয়েছিল আদেশ
H8536 H1768 H0895 H0383 H1768 H4481 H3567 H4430 H7761 H2942

לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֶינָא׃
নির্মাণ-করতে গৃহ- ঈশ্বরের সেই যিরূশালেমে আর-ইচ্ছা রাজার -বিষয়ে এই পাঠান আমাদের-কাছে
H1124 H1005 H0426 H1791 H3390 H7470 H4430 H5922 H1836 H7972 H5922

ס
স

> এখন রাজা যদি ইচ্ছা করেন, দয়া করে পুরানো নথিপত্র দেখতে পারেন, এটা প্রমাণ করবার জন্য যে, রাজা কোরস সত্যি সত্যিই জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দির পুনর্নির্মাণের নির্দেশ দিয়েছিলেন কি না| অতঃপর তিনি যদি এ বিষয়ে তাঁর সিদ্ধান্তের কথা আমাদের একটি চিঠিতে জানান তাহলে আমরা বিশেষ বাধিত হব|